

MANUAL DE INSTRUCCIONES
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
INSTRUKCJA OBSŁUGI

Virutex[®]



LRB384



Multilijadora a batería

Cordless Multisander

Ponceuse multifonction à batterie

Akkumultischleifer

Multilevigatrice a batteria

Multilixadeira a bateria

Многофункциональная шлифовальная машинка

Szlifyerka Wielofunkcyjna

ESPAÑOL	Multilijadora a batería LRB384	5
ENGLISH	LRB384 Cordless Multisander	10
FRANÇAIS	Ponceuse multifonction à batterie LRB384	15
DEUTSCH	Akkumultischleifer LRB384	21
ITALIANO	Multilevigatrice a batteria LRB384	27
PORTUGUÊS	Multilixadeira a bateria LRB384	32
РУССКИЙ	Многофункциональная шлифовальная машинка LRB384	38
POLSKI	Szlifierka Wielofunkcyjna LRB384	44

Fig. 1

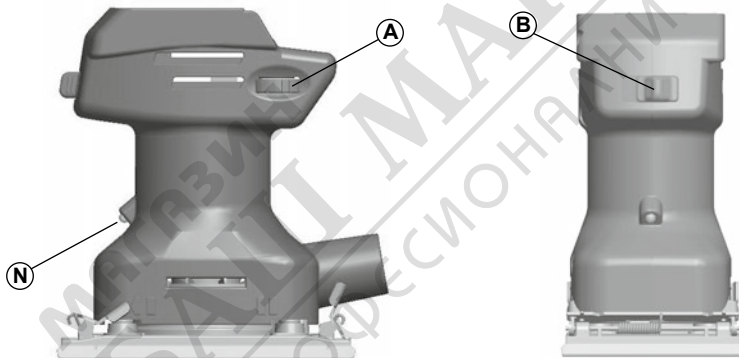


Fig. 2

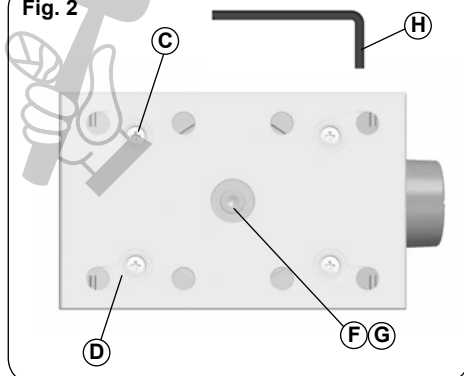


Fig. 3

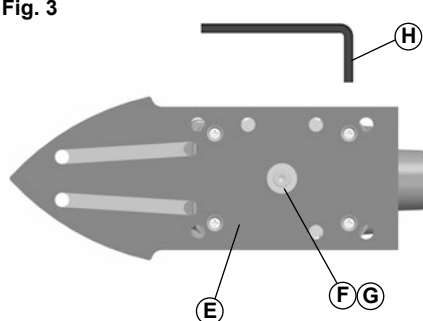


Fig. 4

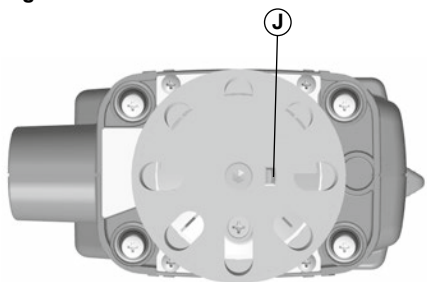


Fig. 5

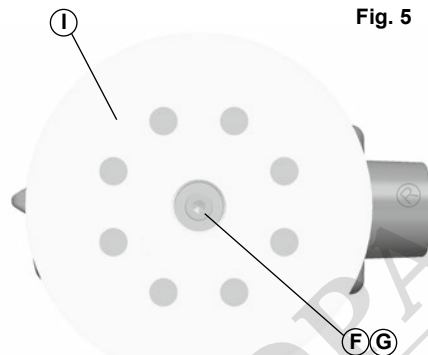


Fig. 6

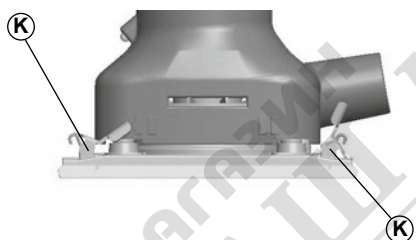


Fig. 7



Fig. 8

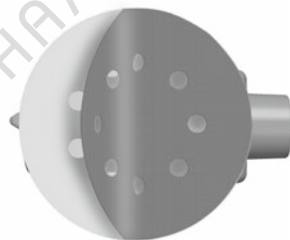


Fig. 9

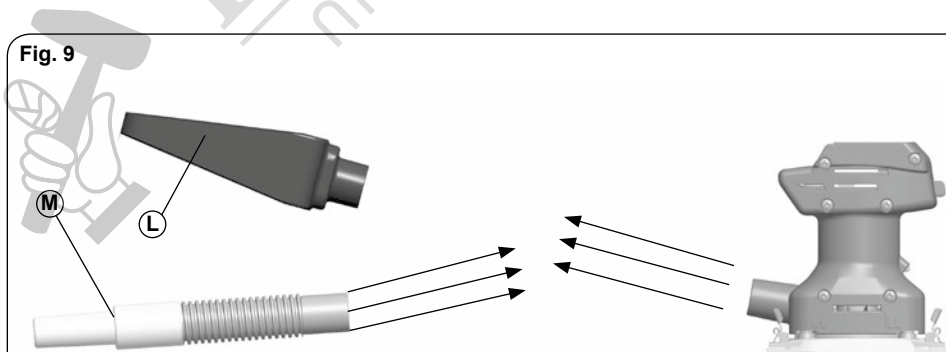


Fig. 10

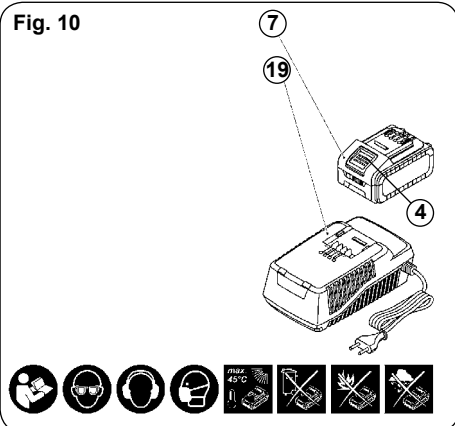


Fig. 11

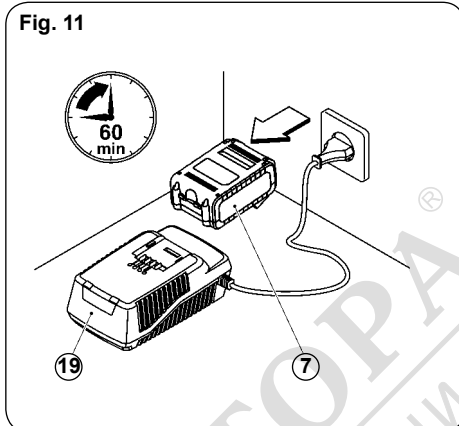
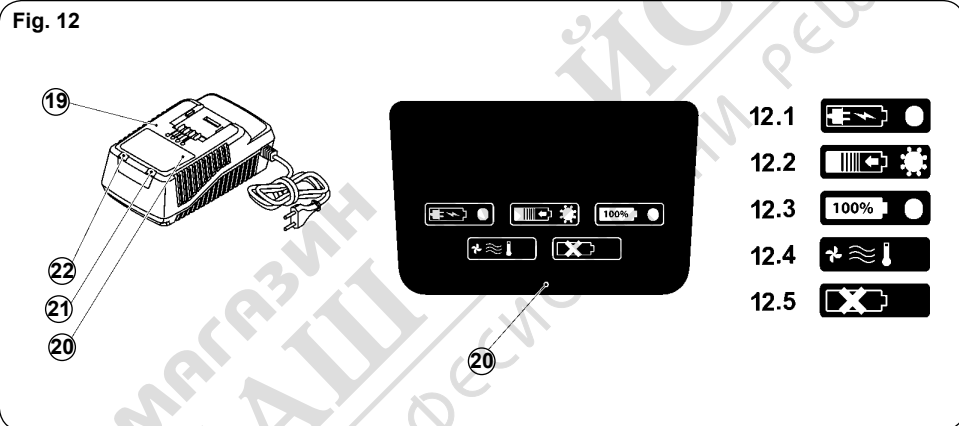
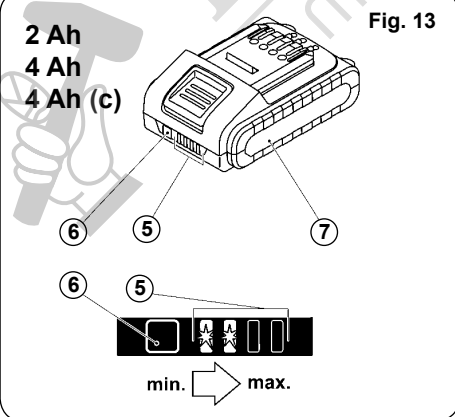


Fig. 12



2 Ah
4 Ah
4 Ah (c)

Fig. 13



LRB384 CORDLESS MULTISANDER

1. SAFETY INSTRUCTIONS

1.1 GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS



Read these OPERATING INSTRUCTIONS. Make sure you have understood them before operating the machine for the first time.

Save all warnings and instructions for future reference. The term "power tool" in the warnings refers to the power tool run off the electrical network (with a power cord) or to a battery run power tool (cordless).



Read all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

- 1) Work area
 - a) Keep work area clean and well lit. Cluttered and dark areas invite accidents.
 - b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
 - c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.
 - d) Never leave the power tool unattended. Leave the machine only when the tool is completely in neutral.

- 2) Electrical safety
 - a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
 - b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
 - c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
 - d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
 - e) When operating a power tool outdoors, use an

Por tanto, es necesario fijar medidas de seguridad de protección al usuario contra el efecto de las vibraciones, como pueden ser mantener la herramienta y útiles de trabajo en perfecto estado y la organización de los tiempos de los ciclos de trabajo (tales como tiempos de marcha con la herramienta bajo carga, y tiempos de marcha de la herramienta en vacío y sin ser utilizada realmente ya que la reducción de estos últimos puede disminuir de forma sustancial el valor total de exposición).

14. GARANTÍA

Todas las máquinas electroportátiles VIRUTEX, tienen una garantía válida de 12 meses a partir del día de su suministro, quedando excluidas todas las manipulaciones o daños ocasionados por manejos inadecuados o por desgaste natural de la máquina.

Para cualquier reparación dirigirse al Servicio de Asistencia VIRUTEX.

15. RECICLAJE DE LAS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

Nunca tire la herramienta eléctrica con el resto de residuos domésticos. Recicle las herramientas, accesorios y embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente. Respete la normativa vigente de su país.

Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos:

La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos.



Conforme a la Directiva Europea 2002/96/CE los usuarios pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.

VIRUTEX se reserva el derecho de modificar sus productos sin previo aviso.

extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) Use safety equipment. Always wear eye protection. Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in. Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of these devices can reduce dust related hazards.
- h) Do not allow the familiarity with the frequent use of tools to become complacent and ignore the principles of tool safety. Negligence can cause serious injury in a split second.

4) Power tool use and care

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power

tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) Keep the handles dry, clean and free of oil and grease. The sliding handles do not allow safe handling and control of the tool in unexpected situations. Power tools with the switch on invite these situations.

5) Service

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- b) Use only original parts for repair and maintenance. The use of incompatible accessories and parts can cause electric shock and other injuries.

1.2. SAFETY INSTRUCTIONS FOR HANDLING THE MACHINE



Before using any of the sander models, carefully read the GENERAL SAFETY INSTRUCTION BROCHURE which is included with the machine documentation.

- 2. The voltage must correspond to the data indicated on the feature plate.
- 3. Danger! Keep hands away from working area. Do not hold the machine from underneath while it is running.
- 4. It is advisable to use only original VIRUTEX abrasives.
- 5. Inspect wood and remove any nails before sanding.
- 6. Never use the sanding machine in the presence of liquids or excessive humidity.
- 7. Never leave an electric tool before all moving parts have come to a complete stop.
- 8. The dust that accumulates during the sanding process may prove to be toxic or harmful to the health (for example, in the case of lead-based paints, certain woods or metals). Use the dust collector connection at all times.
- 9. REPLACEMENT PARTS: Use only original replacement parts.

1.3 SAFETY INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE OF THE BATTERY AND CHARGER



Do not store the tool and battery cartridge in locations where the temperature may reach or exceed 45° C.



Do not incinerate the battery cartridge.



Do not expose battery cartridge to water or rain.

- Only recharge with the manufacturer's specified charger. Only recharge with the manufacturer's specified charger. A charger which is suitable for one type of battery cartridge can cause a fire risk on another type of battery cartridge.
- Only use this power tool with the battery cartridge specifically designed for this model. The use of other types of battery cartridges may cause injury to the operator and a fire risk.
- When the battery cartridge is not in use, keep it away from metal objects, such as paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can establish contact from one terminal to the other. Shorting the battery terminals may cause burns or a fire.
- Battery fluid may be spilled under extreme conditions; avoid contact with this liquid. In case of accidental contact, rinse thoroughly with water. If the liquid comes into contact with your eyes, seek medical attention. Battery fluid may cause irritation or burns.
- Do not use damaged or modified batteries. Damaged or modified batteries can behave in an unpredictable way and may cause injury to the operator and a fire risk.
- Avoid switching the device on accidentally. Make sure the on/off switch is in the off position before inserting the battery. Carrying the power tool with your finger on the on/off switch or inserting the battery with the switch in the on position can cause accidents.
- Do not open the batteries. You could damage the circuits.
- Fumes may be aired if there is battery damage and improper use. In this case, go to a well-ventilated location and seek medical assistance, if necessary. Fumes cause respiratory irritation.
- When the battery is defective, the liquid may leak and come into contact with adjacent components. Check the corresponding parts. Clean or replace them, if necessary.
- Protect the battery from heat, continued solar radiation and fire. There is an explosion hazard.



Read all instructions and safety warnings.

- Protect the battery charger from rain and moisture. Water entering the charger increases the risk of electric shock.
- Do not charge other batteries. The battery charger is only suitable for charging lithium-ion batteries within the indicated voltage range. Otherwise, there is a fire and explosion hazard.
- Keep the battery charger clean. Dirt can cause a risk of electric shock.
- Always check the battery charger, its cable and plug before using them. Do not use the charger if you see it is damaged. Do not open the charger on your own. Have it repaired by a qualified person who uses original spare parts. Damaged chargers, cables and plugs increase the risk of electric shocks.
- Do not use the battery charger on highly flammable surfaces. For example, paper, textiles, etc., or in combustible environments. A fire hazard exists from the charger heating during the charging cycle.

2. SPECIFICATIONS

Battery voltage.....	20 V
No-load speed.....	4.800 - 10.000 min ⁻¹
Battery type.....	Li-Ion
Time to charge battery.....	60 min
Battery capacity.....	2 or 4 A _h
Orbit diameter.....	2 mm
Sanding surface.....	130x80 mm (Sanding pad)
Abrasive disk diameter.....	125 mm (Abrasive disk)
Weight.....	1.3 kg

Weighted equivalent continuous acoustic pressure level A.....	77 dBA
Incertidumbre de la medición.....	K = 3 dBA



Wear ear protection!

Vibration total values.....	a _h : 2,5 m/s ²
Uncertainty.....	K: 1,5 m/s ²

3. USES

ORBITAL SANDING MACHINE: A single-handed sander for dry surface finishing. Equipped with forced suctioning of sanding dust.

To obtain a good quality finish, slide the machine over the surface to be worked in repetitive elliptical movements to avoid the formation of grooves on the sanded surface. To achieve the desired finish, the surface should be sanded several times using a finer grain of abrasive each time. With the delta base 8445198 included with the machine, even difficult to reach inside corners and slatted shutter can easily be sanded.

The electronic speed adjustment allows you to work at the ideal speed for each abrasive and surface type. This is particularly useful for sanding heat-sensitive materials which require lower sanding speeds.

ROTARYORBITAL SANDER: The single-handed rotaryorbital sander combines two types of movement, one rotational and the other orbital, enabling it to perform planing and finish work very quickly. The smooth, sanded, groove-free surfaces produced make it ideal for delicate jobs and varnished wood.

Equipped with forced suctioning of sanding dust. The sander LRB384 is factory equipped with a velcro base plate 8445498, which enables it to be converted into a rotaryorbital sander.

Equipped with electronic speed adjustment devices which allow you to work at the ideal speed for each surface and abrasive type. This is particularly useful for sanding heat-sensitive materials which require lower sanding speeds.

4. STANDARD EQUIPMENT

Inside the box you will find the following:

- Allen service key e/c: 4 mm.
- Mobile base sander set with Velcro delta pad 8445498
- Velcro rotaryorbital base
- Mobile base
- Suction bag set
- Instruction manual and other documentation
- 1 abrasive sheet for mobile base
- 3 Velcro abrasive sheets for Delta base
- 1 Velcro abrasive disk
- 1 Velcro adaptor

5. OPTIONALS ACCESORIOS

- Velcro mobile base Ref. 8445189
- Centring and abrasive drilling device 8445232
- Delta mobile base Ref 8445052
- Velcro adaptor Ref 8445053
- Standard dust collection attachment 6446073 2.25 m
- Standard dust collection attachment 1746245 5 m

6. SPECIFICATIONS OF THE TOOL



Brushless motor

Power tool equipped with a brushless motor that provides the following advantages (compared to the power tool having a brush motor):

- High reliability due to the lack of wearing parts (carbon brushes, commutator).
- Increased operating time on a single charge.
- Compact design and light weight.

Temperature protection

The temperature protection system enables to automatically deactivate the power tool in case of excess load or when the temperature of the battery 7 (Fig. 10) is exceeding 70°C. The system guarantees protection of the power tool from damage in case of noncompliance with the operation conditions.

Overdischarge protection

The battery 7 (Fig. 10) is protected by the safety system against deep discharge. In case of complete discharge, the power tool is automatically switched off.



Do not try to switch on the power tool when the protection system is activated the battery 7 (Fig. 10) can be damaged.

Indicators of the state of battery charge (Fig. 13)

With the push of the button 6 the indicators 5 show the state of charge of the battery 7.

Overheating protection

Overheating protection system of the engine automatically switches off the power tool in case of overheating. In this situation, let the tool cool before turning the power tool on again.

Overload protection

Overload protection system of the engine automatically switches off the power tool when it is operated in a manner that causes it to draw an abnormally high current.

Soft start

Soft start enables smooth start of power tools - is being run up gradually with no jerks and kickbacks; no jump-like load is imposed on the motor upon switching.

LED light

By pressing the on/off switch B, the LED light N (Fig.1) turns on automatically and allows you to perform tasks in low light conditions.

7. HOW TO CHARGE THE BATTERY



Battery charging time

Initial operating of the power tool

Before the first use, the battery 7 (Fig. 10) must be fully charged.

Charging process (Fig. 11)

- Press the battery lock 4 and remove the battery 7 (Fig. 10).
- Connect the charger 19 to the power supply.
- Insert battery 7 into charger 19 (Fig. 11).
- Disconnect the charger 19 from power supply after

charging.

- Remove the battery 7 from the charger 19 and mount battery 7 in the power tool.

Charger indicators (Fig. 12)

Charger indicators 21 and 22 inform of the battery 7 (Fig. 0) charging process. Signals of the indicators 21 and 22 are shown on the label 20. (Fig. 10).

- Fig. 12.1 - (The green indicator 22 is on, the battery 7 is not inserted in the charger 19) - the charger 19 is connected to the power network (ready for charging).
- Fig. 12.2 - (The green indicator 22 is blinking, the battery 7 is inserted in the charger 19) - the battery 7 is being charged.
- Fig. 12.3 - (The green indicator 22 is on, the battery 7 is inserted in the charger 19) - the battery 7 is fully charged.
- Fig. 12.4 - (The red indicator 21 is on, the battery 7 is inserted in the charger 19) - the charging process of the battery 7 is terminated due to inappropriate temperature. When the temperature conditions are normal, the process of charging will resume.
- Fig. 12.5 - (The red indicator 21 is blinking, the battery 7 is inserted in the charger 19) - the charging process of the battery 7 is terminated because of its failure. Replace the faulty battery 7, its further use is prohibited.

In the process of charging the battery 7 and the charger 19 become hot, it is a normal process.

8. STARTING THE MACHINE AND ELECTRONIC ADJUSTMENT

To start the machine, move switch "B" to the right. Turn button "A" to the desired working speed (Fig. 1).

9. MOUNTING THE BASE PLATES

MOBILE BASE SANDER SET WITH VELCRO DELTA PAD 8445498

VELCRO MOBILE BASE 8445189

To assemble the mobile base sander set with Velcro delta pad ref. 8445498, first remove screw "F" and washer "G" using service key "H" (Fig. 2). Next, remove the aluminium base, along with pad "D", which is fitted (Fig. 2), and attach the mobile base sander set with the Velcro delta pad, using screw "F" and washer "G", as shown in (Fig. 3). When the machine is fitted with the rotary orbital base plate, follow the same procedure to assemble any of the pads.

To attach the mobile base with Velcro accessory ref. 8445189, remove screws "C" (Fig. 2), remove standard sanding pad "D" and attach the pad with the Velcro accessory using screws "C".

VELCRO ROTARYORBITAL BASE 8445598

To attach this accessory, first remove screw "F" and washer "G" using the service key "H" (Fig. 3). Remove the

aluminium base along with base "D" or "E" whichever is installed at the time (Fig. 2 and 3) and take away the 4 aluminium columns pulling them out. As next step insert base "I" (Fig. 5) and centre it using drag "J" (Fig. 4). Secure it in it's place with screw "F" and washer "G" as indicated in (Fig. 5).

To install one of these bases when the machine is equipped with the rotaryorbital plate, the procedure is the same.

10. INSTALLING SANDPAPER

ON THE 8402434 MOBILE BASE

Pinch the pincers "K" (Fig. 6) and insert the sandpaper as indicated. It is important to ensure that the orifices of the sandpaper coincide with those of the machine base and that the sandpaper is perfectly taut on the base. To perforate or centre abrasives, use accessory 8445232, ABRASIVE CENTRING-PERFORATING DEVICE.

ON THE 8445198 DELTA VELCRO MOBILE BASE

Velcro abrasives must be used with this type of base. To insert sandpaper in the machine, proceed as indicated in (Fig. 7).

ON THE 8445498 ROTARYORBITAL BASE PLATE

Place the abrasive disk on the plate (Fig. 8) matching the holes in the disk with those in the plate.

If the sandpaper does not have holes, they can be copied from the holes in the plate.

11. CONNECTION TO AN EXTERNAL SUCTION SOURCE

To connect the machine to the AS182K, AS282K aspirators or to any other external suctioning source, install the dust collection attachment (ref. 6446073 of 2.25 m or 1746245 of 5 m length) (optional accessory). To do so, remove the suction bag "L" (Fig. 9) and fit nozzle "M" of the dust collection attachment in its place.

The other end of the dust collection attachment is connected to the external suctioning source of choice.

12. LUBRICATION AND CLEANING

The machine is shipped from factory completely lubricated and does not require special care over the course of its useful life. It is important to clean the machine carefully after each use with a blast of dry air.

Keep the feed cable in perfect condition.

Keep all of the machine's ventilation and cooling openings clean and free from obstruction.

13. NOISE LEVEL AND VIBRATIONS

The noise and vibration levels of this device have been measured in accordance with European standard EN 60745-2-4 and EN 60745-1 and serve as a basis for comparison with other machines with similar applications. The indicated vibration level has been determined for the device's main applications and may be used as an initial value for evaluating the risk presented by exposure to

PONCEUSE MULTIFONCTION LRB384

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1.1 CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



Avant d'utiliser la machine, lisez attentivement ce MANUEL D'INSTRUCTIONS. Assurez-vous de bien avoir tout compris avant de commencer à travailler sur la machine.

Conservez toutes les mises en garde et les instructions pour vous y reporter ultérieurement. Le terme "outil électrique" utilisé dans les consignes désigne un outil électrique fonctionnant sur le secteur (câblé) ou sur batterie (sans fil).



Lire toutes les indications. Le non-respect des instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes. La notion d'«outil électroportatif» mentionnée par la suite se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à batterie (sans câble de raccordement).

- 1) Place de travail
 - a) Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé. Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
 - b) N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables. Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
 - c) Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif. En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.
 - d) Ne laissez jamais l'outil électrique sans surveillance. Quitter la machine uniquement lorsque l'outil est complètement en neutre.

- 2) Sécurité relative au système électrique
 - a) La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre. Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
 - b) Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la

vibrations. However, vibrations may reach levels that are quite different from the declared value under other application conditions, with other tools or with insufficient maintenance of the electrical device or its accessories, reaching a much higher value as a result of the work cycle or the manner in which the electrical device is used. Therefore, it is necessary to establish safety measures to protect the user from the effects of vibrations, such as maintaining both the device and its tools in perfect condition and organising the duration of work cycles (such as operating times when the machine is subjected to loads, and operating times when working with no-load, in effect, not in use, as reducing the latter may have a considerable effect upon the overall exposure value).

14. WARRANTY

All VIRUTEX power tools are guaranteed for 12 months from the date of purchase, excluding any damage which is a result of incorrect use or of natural wear and tear on the machine. All repairs should be carried out by the official VIRUTEX technical assistance service.

15. RECYCLING ELECTRICAL EQUIPMENT

Never dispose of electrical equipment with domestic waste. Recycle equipment, accessories and packaging in ways that minimise any adverse effect on the environment. Comply with the current regulations in your country. Applicable in the European Union and in European countries with selective waste collection systems: If this symbol appears on the product or in the accompanying information, at the end of the product's useful life it must not be disposed of with other domestic waste.



In accordance with European Directive 2002/96/EC, users may contact the establishment where they purchased the product or the relevant local authority to find out where and how they can take the product for environmentally friendly and safe recycling.

VIRUTEX reserves the right to modify its products without prior notice.